

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 29  
  
**Rubrik:** Die 11. Seite

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die 11 Seite



Bei Windstärke Neun

Zeichnung von Brandl



«Warum wotsch jetzt de Dokter Oetterli au wieder nöd? — Du blichscht scho no hocke — schließli bish au kei Venus meh, wo cha warte bis de Milo chunt!»

— Quoil Pourquoi refuser la main de cet excellent Durand? Tu coifferas Ste-Catherine, fille... Il ne faut pas t'imaginer que tu es une Vénus et qu'il se présente des Milo tous les jours!

\*

Bien répondu! Le client grossier: — Vendez-vous dans votre triste boutique des biscuits de chien? L'épicière (poliment): — Certainement, monsieur, voulez-vous les manger ici ou dois-je les faire envoyer à votre niche?

\*

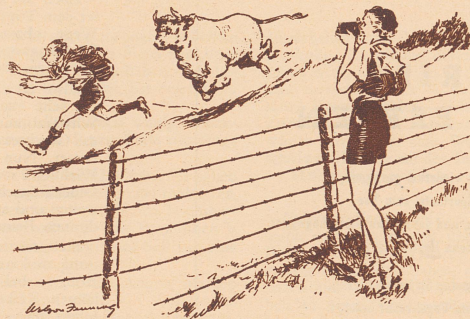
L'astronome: — Je crois que j'ai découvert une nouvelle étoile, mademoiselle Hortense.  
Mlle Hortense: — Comme c'est intéressant! Mais alors, pour être sûr, il faut que vous comptiez toutes les autres!

«Guten Morgen, Herr Krauthupfer, haben Sie heute schon gefrühstückt?» — Bonjour cher Monsieur. Bien déjeuné?  
«Nein, Herr Kapitän — im Gegenteil!» — En partie capitaine... en partie!

Warnung. Ein Autofahrer kommt zur Kartenlegerin. Die geheimnisvolle Frau legt umständlich ihre farbigen Symbole auf dem Tisch aus, wechselt geheimnisvoll Buben mit Dame, Herz-Neun mit Kreuz-As.  
«Ich warne Sie! Irgend jemand wird Ihren Weg kreuzen!»  
Da lächelt der Herrenfahrer: «Dann warnen Sie lieber den!»

Mit den Hühnern! «Erwin», ermahnt die Tante den kleinen Mann, «jetzt mußt du aber zu Bett gehen. Ich gehe auch immer mit den Hühnern schlafen!»  
«Und wie kommst du denn da auf die Stange, Tante?»

Im Kaffee. Der neu Eintretende Herr ging zu dem Tisch, an dem eine einzelne Dame saß und fragte: «Gestatten Sie, daß ich mich zu Ihnen setze?»  
«Bedaure», antwortete die junge Dame, «der Platz ist reserviert — und ich auch!»

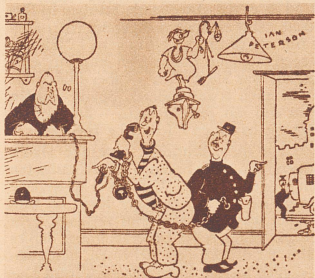


«Du darfst den Abstand nicht zu groß werden lassen, Bobby, sonst krieg' ich euch beide nicht zusammen aufs Bild.»

— Ne cours donc pas si vite, Isidore! A cette distance, il n'est impossible de vous avoir les deux, dans le champ optique de l'appareil.

(Humorist)

## Humor in Sing-Sing — Sing-Sing, Sing-Sing... (air connu)



«Verzeihen Sie, ich muß abrechen, ich werde Ihnen in zehn Jahren wieder anläuten.»

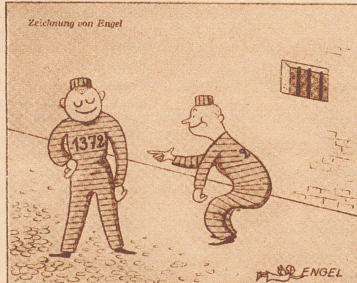
— Excusez-moi, je dois partir... Nous reprendrons cette conversation dans dix ans, à ma sortie de prison.



Falsch verbunden.

«Du, willst du heute abend mit mir ausbrechen, punkt 11 Uhr?»  
«Gehst nicht?»  
«Wieso, bist du angekettet?»  
«Nein, ich bin der Gefangenewärter.»

— Alors c'est entendu, on s'évade ce soir à 11 heures précises.  
— Impossible!  
— Pourquoi, tu es enchaîné?  
— Non, je suis le gardien.



«Mensch, so ein Glücksfall — die Telefonnummer meiner Braut.»

— Ah, mon vieux, quelle coïncidence! Tu portes exactement le numéro de téléphone de ma fiancée!



«Nimm dich in acht vor Willy, er betrügt!»

— Méfie-toi de Willy... il triche!